**Cicero, *In Catilinam* (Řeči proti Catilinovi)**

**1. řeč, odstavec 1–2**

*Quō ūsque tandem abūtēre, Catilīna, patientiā nostrā? Quam diū etiam furor iste tuus nōs ēlūdet? Quem ad fīnem sēsē effrēnāta iactābit audācia? Nihilne tē nocturnum praesidium Palātī, nihil urbis vigiliae, nihil timor populī, nihil cōncursus bonōrum omnium, nihil hīc mūnītissimus habendī senātūs locus, nihil hōrum ōra voltūsque mōvērunt? Patēre tua cōnsilia nōn sentīs, cōnstrictam iam hōrum omnium scientiā tenērī coniūrātionem tuam nōn vidēs? Quid proximā, quid superiōre nocte ēgeris, ubi fueris, quōs convocāveris, quid cōnsiliī cēperis, quem nostrum ignōrāre arbitrāris? Ō tempora, ō mōrēs! Senātus haec intellegit. Cōnsul videt; hic tamen vīvit. Vīvit? Immō vērō etiam in senātum venit, fit pūblicī cōnsiliī particeps, nōtat et dēsignat oculīs ad caedem ūnum quemque nostrum. Nōs autem fortēs virī satis facere reī pūblicae vidēmur, sī istīus furōrem ac tēla vītēmus. Ad mortem tē, Catilīna, dūcī iussū cōnsulis iam prīdem oportēbat, in tē cōnferrī pestem, quam tū in nōs omnēs iam diū māchināris.*

|  |  |
| --- | --- |
| *Quō ūsque tandem abūtēre, Catilīna, patientiā nostrā?* Jak dlouho ještě budeš, Catilino, zneužívat naší trpělivosti? | řečnická otázka (jako ostatně velká část tohoto úryvku)*Catilīna* – oslovení (vokativ, u *ā-*kmenů má týž tvar jako nominativ)přísudek: *abūtēre* = *abūtēris* – 2. sg. ind. fut. deponentního slovesa *ab-ūtor, ab-ūtī, ab-ūsus sum* = ‚zneužívat, nad-užívat (čeho)‘; pojí se s ablativem (*patientiā nostrā*)*quō* = ‚kam?‘*ūsque* = ‚až do/k‘*tandem* = zde partikule vyjadřující podiv/nevoli (v jiných textech ale častěji spíše s významem potvrzení něčeho dlouho očekávaného: konečně, přece…)*patientia, -ae*, f. = ‚trpělivost‘ |
| *Quam diū etiam furor iste tuus nōs ēlūdet?*Jak dlouho se nám ještě bude tohle tvoje šílenství vysmívat? | podmět a přísudek: *furor ēlūdet**furor, -ōris*, m. = ‚šílenství‘*iste tuus furor*: *iste, ista, istud* = ukazovací zájmeno s významem mírného pohrdání, ‚tenhleten, tahleta, tohleto‘*ēlūdet* – 3. sg. ind. fut. akt. slovesa *ē-lūdō, ē-lūdere, ē-lūsī, ē-lūsum* = ‚vy-smívat se‘ (v češtině „komu“, v latině s předmětem v akuzativu: *nōs*)*quam diū* = ‚jak dlouho?‘*etiam* = partikule spojovací (často s významem stupňovacím, ‚i‘, ‚dokonce‘) |
| *Quem ad fīnem sēsē effrēnāta iactābit audācia?*Kam až se bude vypínat tvá bezuzdná zpupnost? | podmět a přísudek: *audācia iactābit**audācia, ae*, f. = ‚odvaha, zpupnost‘*effrēnātus, -a, -um* = ‚zbaven uzdy, bezuzdný‘ (< *frēnum, -ī, n.* = uzda); rozvíjí podmět *audācia**iactābit* – 3. sg. inf. fut. akt. slovesa *iactō, -āre, -āvī, -ātum* = ‚pohazovat, otřásat‘, pojí se s předmětem v akuzativu: *sēsē* = zdůrazněné *sē*; význam: ‚pohazovat sebou, vypínat se‘*quem ad fīnem* = *ad quem fīnem* = dosl. ‚k jakému konci?‘ = ‚kam až?‘ (*fīnis, -is*, m. = ‚konec‘) |
| *Nihilne tē nocturnum praesidium Palātī, nihil urbis vigiliae, nihil timor populī, nihil cōncursus bonōrum omnium, nihil hīc mūnītissimus habendī senātūs locus, nihil hōrum ōra voltūsque mōvērunt?*Poskládejte:*Nihil-ne tē mōvērunt** *nocturnum praesidium Palātī,*
* *vigiliae urbis,*
* *timor populī,*
* *cōncursus omnium bonōrum,*
* *hīc locus senātūs habendī mūnītissimus,*
* *hōrum ōra et voltūs?*

Nijak tebou nepohnula noční ochrana Palatinu, noční hlídky po městě, strach lidu, srocení všech dobrých občanů, toto místo pro zasedání senátu, které je zcela opevněné, výrazy ve tváři (doslova: tváře a obličeje) těchto zde (tj. senátorů)? | *nihil* = ‚nic‘, zde spíše jako adverbium: ‚nijak‘; v textu se pro zdůraznění opakuje před každou z položek výčtu (v překladu do češtiny ‚ani – ani – ani…‘)*-ne* = tázací partikule, klade se za první slovo tázací věty*moveō, -ēre, mōvī, mōtum* = ‚hýbat, pohnout (i ve smyslu: dojmout)‘, s předmětem v akuzativu: *tē*(následuje výčet, co všechno Catilinou nepohnulo – několikanásobný podmět k přísudku *mōvērunt*; většina položek má strukturu substantivum v nominativu + neshodný přívlastek v genitivu)*nocturnus, -a, -um* = ‚noční‘*praesidium, -iī*, n. = ‚ochrana, posádka‘ (< *prae-sidēre* ‚sedět vepředu‘)*Palātium, -iī*, n. = Palatin, jeden z římských pahorků (později sídlo císařů > ‚palác‘)*vigilia, -ae*, f. = ‚noční hlídka‘*urbs*, gen. *urbis*, f. = ‚město‘ (většinou se míní Řím a editoři často píší s velkým *U-*)*timor, -ōris*, m. = ‚bázeň‘ (< *timeō, -ēre, -uī* = ‚bát se‘)*populus, -ī*, m. = ‚lid‘*cōncursus, -ūs*, m. = ‚sběh(nutí se)‘ (< *cōn-currō, -currere, -cucurrī, -cursum* = ‚sbíhat se‘)*omnis, omne* = ‚všechen/všechna, všechno‘*bonus, -a, -um* = ‚dobrý, -á, -é‘*locus, -ī*, m. = ‚místo‘*locus habendī senātūs* – velmi složitá vazba tzv. dominantního gerundiva; pokusíme se probrat v některé z dalších lekcí; význam ‚místo, kde se má konat senát‘ (*habeō, -ēre, -uī, -itum* = ‚mít‘; *senātus, -ūs*, m. = ‚senát‘)*mūnītissimus* – superlativ od *mūnītus* = ‚opevněný‘ (< *mūniō, -īre, -īvī, -ītum* = ‚opevňovat‘)*hīc, haec, hoc* = ukazovací zájmeno, které ukazuje na něco přímo přítomného: ‚tento, tenhle‘ (užívá-li Cicero spojení *hīc locus*, musíme si představit, že slova provází nějaké gesto, kterým ukazuje na to místo, na kterém se on i posluchači nalézají)*hōrum* – gen. pl. téhož zájmene (tj. Cicero zase ukazuje na ty, kdo jsou okolo něj)*ōs*,gen. *ōris*, n. = ‚ústa, obličej‘*voltus* (*vultus*), *-ūs*, m. = ‚tvář, výraz tváře‘ |
| *Patēre tua cōnsilia nōn sentīs, cōnstrictam iam hōrum omnium scientiā tenērī coniūrātionem tuam nōn vidēs?*To nechápeš, že tvoje úmysly jsou zřejmé? Nevidíš, že je tvé spiknutí spoutáno tím, že o něm všichni zde vědí (dosl. vědomím těchto všech)? | *Patēre tua cōnsilia nōn sentīs* = poskládejte: *Nōn sentīs tua cōnsilia patēre?**sentīs* – 2. sg. ind. préz. akt. slovesa *sentiō, -īre, -īvī, sēnsum* = ‚cítit‘; na něm závisí vazba akuzativu s infinitivem (česky: ‚necítíš, že …?‘):akuzativ (tj. podmět vazby ak.+inf.): *tua cōnsilia – cōnsilium, -iī*, n. = ‚názor, úmysl‘infinitiv (tj. přísudek vazby ak.+inf.): *pateō, -ēre, patuī* = ‚být otevřen, být zjevný‘*cōnstrictam iam hōrum omnium scientiā tenērī coniūrātionem tuam nōn vidēs?* = poskládejte: *Nōn vidēs tuam coniūrātionem iam tenērī cōnstrictam scientiā hōrum omnium?**vidēs –* 2. sg. ind. préz. akt. slovesa *videō, -ēre, vīdī, vīsum* = ‚vidět‘; opět následuje vazba akuzativu s infinitivem (‚nevidíš, že …?‘):akuzativ: : *coniūrātiōnem – coniūrātiō, -ōnis*, f. = ‚spiknutí‘infinitiv: *teneō, -ēre, tenuī, tentum* = ‚držet‘ (pozor, inf. préz. pasiva!)*iam* = ‚již‘*cōnstrictus, -a, -um* = ‚sevřený, spoutaný‘(< *cōnstringō, -ere, -strīnxī, -strictum* = stahovat) – zde v akuz. sg. feminina, jedná se o doplněk, je v gramatické shodě k subst. *coniūrātiōnem**scientia, -ae*, f. = ‚vědění, znalost‘ (< *sciō, -īre, -īvī, -ītum* = ‚vědět, znát)‘ – zde v ablativu (ablativ prostředku – ‚čím?‘)*hōrum omnium* – genitiv plurálu, neshodný přívlastek k subst. *scientiā* (genitiv subjektový); *omnis, -e* = ‚každý, všechen‘; *hōrum* – viz výše |
| *Quid proximā, quid superiōre nocte ēgeris, ubi fueris, quōs convocāveris, quid cōnsiliī cēperis, quem nostrum ignōrāre arbitrāris?*O kom z nás si myslíš, že neví, co jsi dělal minulou a předešlou noc, kde jsi byl, koho jsi svolal a jaký úmysl jsi pojal? | *quid* = ‚co‘*proximus, -a, -um* = ‚nejbližší‘*superior,* gen. *-iōris* = komparativ od *super(us)* = ‚horní; předešlý‘*nox*, gen. *noctis*, f. = ‚noc‘*agō, agere, ēgī, āctum* = ‚hnát, jednat, dělat‘*ubi* = ‚kde?‘*con-vocō, -āre, -āvī, -ātum* = ‚s-volávat‘*capiō, capere, cēpī, captum* = ‚chytat‘ *capere cōnsilium* = ‚rozhodnout se‘*ignōrō, -āre, -āvī, -ātum* = ‚nevědět‘*arbitror, arbitrārī, arbitrātus sum* = ‚domnívat se‘ |
| *Ō tempora, ō mōrēs! Senātus haec intellegit. Cōnsul videt; hic tamen vīvit.* To jsou poměry! To jsou mravy! Senát to ví. Konzul to vidí. A tenhle – přesto žije. | *tempus, -oris*, n. = ‚čas‘*mōs*, gen. *mōris*, m. = ‚mrav, zvyk‘*haec* – akuz. pl. neutra zájmene *hīc**intel-legō, -legere, -lēxī, -lēctum* = ‚rozumět‘*tamen* = ‚přece‘ (partikule kladená většinou do hlavní věty, k níž je připojena vedlejší věta přípustková)*vīvō, vīvere, vīxī* = ‚žít‘ |
| *Vīvit? Immō vērō etiam in senātum venit, fit pūblicī cōnsiliī particeps, nōtat et dēsignat oculīs ad caedem ūnum quemque nostrum.*Co žije! On dokonce ještě přichází do senátu, účastní se rozhodování o věcech veřejných a očima si označuje a zaznamenává jednoho každého z nás k vraždě (tj. koho kdy zabije). | *immō verō etiam* – sled tří partikulí, ‚ba naopak dokonce…‘*veniō, venīre, vēnī, ventum* = ‚přicházet‘*fīō, fierī, factus sum* = ‚stávat se‘ (nepravidelné sloveso)*pūblicus, -a, -um* = ‚veřejný, -á, -é‘*particeps*, gen. *participis* = ‚účastník, účasten (něčeho)‘ (< *partem capere* = ‚to take part‘)*nōtō, -āre, -āvī, -ātum* = ‚označovat‘*dēsignō, -āre, -āvī, -ātum* = ‚zaznamenávat‘*oculus, -ī*, m. = ‚oko‘*ad* = ‚k‘ (předložka s akuzativem, s významem směru nebo účelu)*caedes*, gen. *caedis*, f. = ‚zabití, vražda‘*ūnus quisque* = jeden každý*nostrum* – genitiv zájmene *nōs* = ‚my‘ |
| *Nōs autem fortēs virī satis facere reī pūblicae vidēmur, sī istīus furōrem ac tēla vītēmus.* A my, stateční mužové, máme za to (tj. zdá se nám), že děláme pro stát dost, když se vyhýbáme šílenství a zbraním tohohle individua. | *autem* = partikule odporovací (‚však‘)*fortis, forte* = ‚silný/silná, silné‘*vir, -ī*, m. = ‚muž‘*satis* = ‚dost‘*faciō, facere, fēcī, factum* = ‚dělat, tvořit‘*rēs pūblica* = ‚věc veřejná‘ = ‚stát‘*istīus* – gen. sg. zájmene *iste* (viz výše)*furor* – viz výše*ac* = ‚a také‘*tēlum, -ī*, n. = ‚zbraň‘*vītō, -āre, -āvī, -ātum* = ‚vyhýbat se‘ |
| *Ad mortem tē, Catilīna, dūcī iussū cōnsulis iam prīdem oportēbat, in tē cōnferrī pestem, quam tū in nōs omnēs iam diū māchināris.*Už dávno jsi, Catilino, měl být z rozkazu konzula veden na smrt, na tebe se měla snést ta zkáza, kterou ty – a už dlouho – osnuješ na nás všechny. | *mors*, gen. *mortis*, f. = ‚smrt‘*tē* – akuz. sg. zájmene *tū**dūcō, dūcere, dūxī, ductum* = ‚vést‘*iussus, -ūs*, m. = ‚rozkaz‘ (< *iubeō, iubēre, iussī, iussum* = ‚rozkazovat‘)*cōnsul, -lis*, m. = ‚konzul (nejvyšší úředník v římské republice)‘*iam prīdem* = ‚už dříve‘*oportet, -ēre, oportuit* = ‚je slušno, má se‘*cōn-ferō, cōn-ferre, con-tulī, col-lātum* = ‚snášet dohromady, svalovat‘*pestis*, gen. *pestis*, f. = ‚mor, zhouba, zkáza‘*māchinor, māchinārī, māchinātus sum* = ‚(na)strojit, (z)osnovat‘ (< *māchina* ‚stroj‘) |

**Něco o textu a autorovi:**

Marcus Tullius Cicero (106–43 př. Kr.) – římský politik, řečník, filosof; všeobecně považován za nelepšího latinského stylistu, jeho latina je ideálem, kterému se snaží přiblížit všechny následující generace (r. 81, kdy poprvé veřejně vystoupil, se konvenčně používá jako datum počátku „klasického – zlatého období“). Dochovalo se mnoho z Ciceronova díla: řeči (politické i soudní), dopisy, filosofické a právní texty, rétorické texty; Cicero rovněž překládal řecké filosofické texty, a zasloužil se tak o vytvoření latinské filosofické terminologie.

Tzv. Catilinovo spiknutí, ke kterému se vztahuje náš text (jedná se o začátek první „řeči proti Catilinovi“ přednesené v senátu; celkem jsou čtyři), zasáhlo významně do Ciceronova života. Jeho švagr, aristokrat Lucius Sergius Catilina, kterého Cicero dvakrát porazil v konzulské volbě, se údajně (podle zpráv Cicerona a Sallustia) r. 63 př. Kr. pokusil o převzetí moci v republice. Spiknutí bylo odhaleno a Cicero jakožto konzul dal Catilinu a mnoho jeho přívrženců bez soudu popravit. To se však později obrátilo proti němu, protože svobodné římské občany nebylo možné odsoudit k hrdelnímu trestu; Cicero proto sám musel r. 58 odejít do vyhnanství. Po návratu do Říma již nezastával nejvyšší funkce, ale vystupoval na obranu republiky, působil jako obhájce na soudech a věnoval se výuce gramatiky a rétoriky. R. 43, na počátku období tzv. „druhého triumvirátu“, byl jakožto ostrý odpůrce Marca Antonia popraven.